***Transferring and Translating Concepts in Law and History***

**2nd Workshop of *Average - Transaction Costs and Risk Management during the First Globalization (Sixteenth-Eighteenth Centuries)***

**14th December 2018**, Black Room, U-residence  
Generaal Jacqueslaan 271, 1050 Brussels

9.00-9.30              Maria Fusaro (Exeter-*AveTransRisk*) & Dave De ruysscher (VUB-Tilburg-

*AveTransRisk*) *Introduction*

9.30-10.30           Nick Foster (SOAS) *The Modern Financial Shari’a: A Possible Comparator in the*

*Study of the Law of General Average, with Particular Reference to the Transfer and Translation of Legal Concepts*

10.30-11.00         COFFEE

11.30-12.30         Ana Maria Rivera Medina(UNED- *AveTransRisk*), *The construction of the concept of*

*maritime risk from the* ius proprium *to a maritime law in the Iberian world (13th–16th C.)*

12.30-13.30         Albrecht Cordes(Frankfurt), *The Language of the Law: The Lübeck Law Codes (ca.*

*1224 - 1642)*

13.30-14.30         LUNCH

14.30-15.30         Dave De ruysscher (VUB-Tilburg- *AveTransRisk*), *Legal rules in the merchants'*

*words: maritime law in merchant manuals (16th c.)*

15.30-16.30         Heikki Pihlajamäki (Helsinki)*Philipp Crusius and the German Translation of the*

*Medieval Swedish Town and Land Laws (1648)*

16.30-17.00 COFFEE

17.00-18.00Nandini Chatterjee (Exeter) *Persian documents in English courts: some reflections*

*on legal translation*

18.00-19.00         Giacomo Todeschini (Trieste), *Contractual consensus, mutual agreement and*

*duress: theological and socioeconomic implications at the origin of the*

*European dynamics of contracts (14th-16th C.)*

19.00-19.30 General Discussion